

**Совет Безопасности**

Distr.: General
25 March 2002
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 18 марта 2002 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Прилагаю к настоящему для рассмотрения Вами и членами Совета Безопасности письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Клода Жорды от 12 марта 2002 года (см. приложение).

В своем письме Председатель Жорда затрагивает два вопроса.

Первый из них касается выплаты компенсации лицам, которые, возможно, неправомерно содержались под стражей, были подвергнуты преследованию или осуждены Международным трибуналом по бывшей Югославии.

Председатель Жорда напоминает, что в письме от 19 сентября 2000 года, на которое я обратил Ваше внимание и внимание членов Совета Безопасности в своем письме от 26 сентября 2000 года (S/2000/904), он сообщил, что, по мнению судей Международного трибунала по бывшей Югославии, Трибунал в определенных ситуациях должен иметь возможность выплачивать компенсацию лицам, которые, возможно, неправомерно содержались под стражей, подвергались преследованию или были осуждены Трибуналом. Председатель Жорда отметил, что, для того чтобы Трибунал мог выплачивать компенсацию в этих ситуациях, необходимо, чтобы Совет Безопасности внес в Устав Трибунала поправку, дающую ему необходимые для этого правовые полномочия.

Как Вам известно, Совет Безопасности до настоящего времени не принял какой-либо подобной поправки к Уставу Трибунала.

В прилагаемом письме Председатель Жорда сообщает, что Трибунал получил недавно просьбы о выплате компенсации от двух лиц, которые находились под стражей в Трибунале до и во время судебного разбирательства по их делам и которые, будучи осуждены судебной камерой, подали апелляцию на вынесенные им приговоры. Они находились под стражей в ожидании рассмотрения своих апелляций и были освобождены после того, как апелляционная камера Трибунала отменила вынесенные по их делам приговоры.

Прежде чем принять какое-либо решение по этим двум заявлениям, Председатель Жорда в своем письме от 19 сентября 2000 года запрашивает мнение Совета Безопасности по данному вопросу.

Второй вопрос, который затрагивает Председатель Жорда в своем письме, касается полномочий судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии.

Председатель Жорда напоминает, что, согласно положениям Устава Трибунала, судьи *ad litem* в настоящее время имеют право участвовать в рассмотрении только тех дел, которые им переданы. Поэтому они не могут участвовать на досудебном этапе рассмотрения других дел, разбираемых Трибуналом, хотя, если исходить из практических соображений, они могли бы использоваться для этой цели.

Председатель Жорда отмечает, что если бы судьи *ad litem* имели право, в тот период, когда они назначены для проведения того или иного разбирательства, участвовать в досудебных разбирательствах по другим делам, если в этом возникнет необходимость и если у них будут возможности для этого, то это облегчило бы проведение судебных разбирательств по находящимся на рассмотрении Трибунала делам и способствовало бы более оперативному выполнению его мандата.

Председатель Жорда отмечает, что для этого необходимо, чтобы Совет Безопасности внес соответствующую поправку в Устав Трибунала.

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Кофи Аннан

Приложение

Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 12 марта 2002 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на французском языке]

Пишу Вам сегодня, с тем чтобы просить Вас помочь в связи с двумя вопросами, которые являются срочными и имеют особенно большое значение для Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии: компенсация лицам, которые были неправомерно подвергнуты судебному преследованию или осуждены, и мандат судей *ad litem*.

Как Вы знаете, уже на протяжении нескольких лет судьи испытывают озабоченность в связи с положением лиц, которые были подвергнуты Трибуналом уголовному преследованию или осуждены неправомерно. В международных конвенциях о защите прав человека и во внутригосударственном законодательстве большинства стран имеются положения о том, что при определенных обстоятельствах такие лица имеют право на компенсацию за то, что они были лишены свободы и вследствие этого понесли материальные потери. Однако дело в том, что ни в Уставе, ни в Правилах процедуры и доказывания Трибунала это право не предусмотрено.

Я сообщил Вам об этой озабоченности в письме от 19 сентября 2000 года, которое было препровождено Вами Председателю Совета Безопасности 26 сентября 2000 года.

Я поднимаю этот вопрос сегодня потому, что недавно Трибунал получил две просьбы о компенсации от людей, которые считают, что они были осуждены неправомерно. Поэтому я считаю целесообразным обратиться к Вам, чтобы получить Ваше мнение по этому вопросу еще раз, прежде чем принимать какое-либо решение.

Второй вопрос, вызывающий мою озабоченность, — это вопрос об участии судей *ad litem* на досудебном этапе рассмотрения дел. Статья 13 quater 2(a)(iv) Устава Трибунала предусматривает, что судьи *ad litem* не имеют права разбирать дела на досудебном этапе. Правда после реформы, проведенной в апреле 2001 года, старшие юристы могут принимать участие в подготовке дела, находящегося в ведении одного из постоянных судей (правило 55 ter Правил). Однако практика последних шести месяцев показала, что вследствие значительного увеличения числа судебных дел в целях повышения эффективности и динамики Трибунала было бы полезным ввести правило, согласно которому судьи *ad litem* могли бы участвовать на досудебном этапе, т.е. при подготовке других дел, в то время, когда они заслушивают переданное им дело. Поскольку в Трибунале имеется только три судебных зала для ведения одновременно шести судебных разбирательств и поскольку необходимо обеспечить равномерную ротацию, камеры занимаются рассмотрением судебных дел только полдня, причем эти слушания часто идут очень долго и поэтому судьи *ad litem* имеют достаточно времени для того, чтобы параллельно заниматься и другими делами. По этой причине я считаю, что ограничение их мандата противоречило бы цели обеспечения максимальной эффективности их работы.

Поэтому с тем чтобы обеспечить быстрое рассмотрение судебных дел и действовать в духе реформы, касающейся судей *ad litem*, я предлагаю опустить в статье 13 quater Устава все формулировки о том, что судьи *ad litem* не имеют права участвовать в судебном разбирательстве на досудебном этапе. С моей точки зрения, это предложение целесообразно в первую очередь потому, что судьи *ad litem* обладают всей необходимой квалификацией для подготовки таких дел, поскольку у них есть необходимые знания и опыт работы в Трибунале.

Однако я должен отметить, что эта новая функция не должна ставить под вопрос ограниченный и временный характер должностей судей *ad litem*. За ними по-прежнему должны быть закреплены лишь конкретные судебные дела, и только тогда, когда идут слушания по одному делу, они будут заниматься подготовкой других дел. Здесь вовсе не идет речь о том, что они автоматически станут постоянными судьями, которых используют для слушания по нескольким делам, а речь идет об использовании их мандата, ограниченного Уставом, с максимальной эффективностью.

Заранее благодарю Вас за внимательное рассмотрение моего письма и по-прежнему нахожусь в Вашем распоряжении, если у Вас будут какие-либо дополнительные вопросы.

(Подпись) Клод Жорда
